



L.A. Care
Medi-Cal



Hội viên MEdi-Cal

Hướng Dẫn Hàng Năm | 2023

Mục Lục

Thông điệp từ L.A. Care	1
Tìm Hiểu Về Chương Trình Medi-Cal Của Quý Vị	2
Gia Hạn Medi-Cal	5
Những Quyền Lợi Nổi Bật	6
Chăm Sóc Nhân Khoa	8
Tìm Hiểu Về Các Lựa Chọn Chăm Sóc	9
COVID-19	10
Đối phó với bệnh cúm	12
Cách Tiếp Cận Các Tài Liệu Dành Cho Hội Viên	13
Thông Báo Về Việc Không Phân Biệt Đối Xử	14
Dịch Vụ Hỗ Trợ Ngôn Ngữ	17





L.A. Care
Medi-Cal

Kính gửi Hội Viên L.A. Care,

L.A. Care Health Plan (**L.A. Care**) chia sẻ bản giới thiệu thông tin về quyền lợi Medi-Cal hàng năm này để giúp quý vị giữ gìn sức khỏe.

Thông tin này sẽ cung cấp cho quý vị cái nhìn tổng quan về các quyền lợi và dịch vụ Medi-Cal cung cấp nhằm giúp quý vị tiếp cận các dịch vụ chăm sóc. Các dịch vụ này được cung cấp cho quý vị với chi phí thấp hoặc hoàn toàn miễn phí.

Để biết thêm thông tin về các quyền lợi và dịch vụ của L.A. Care và Medi-Cal, vui lòng truy cập trang web của chúng tôi tại **lacare.org** hoặc gọi cho Ban Dịch Vụ Hội Viên theo số **1-888-839-9909 (TTY 711)** 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần.

Trân trọng,
L.A. Care Health Plan

Lưu ý: Nếu quý vị đã chuyển đi gần đây, hoặc nếu bất kỳ thông tin liên lạc nào của quý vị như số điện thoại hoặc địa chỉ email đã thay đổi, vui lòng báo cáo cho Ban Dịch Vụ Xã Hội Công Cộng Quận Los Angeles (DPSS) hoặc truy cập **benefitscal.com**. Nếu quý vị nhận được một gói/biểu mẫu gia hạn hoặc một thông báo yêu cầu bổ sung thông tin, quý vị có thể gửi thông tin qua thư, điện thoại, gặp trực tiếp hoặc trực tuyến.

Tìm hiểu thêm về Chương Trình Medi-Cal của quý vị



Chương Trình Quản Lý Chăm Sóc Medi-Cal

Medi-Cal là gì?

- ❖ Medi-Cal (chương trình Medicaid của California) là một chương trình bảo hiểm sức khỏe công cộng cung cấp bảo hiểm chăm sóc sức khỏe cho các cá nhân và gia đình có thu nhập thấp đáp ứng các yêu cầu về tính đủ điều kiện được xác định
- ❖ Medi-Cal cung cấp bảo hiểm sức khỏe miễn phí và chi phí thấp cho những người đủ điều kiện sống ở California

Chương Trình L.A. Care Medi-Cal là gì?

- ❖ Chương Trình L.A. Care Medi-Cal là một chương trình công cộng miễn phí cung cấp bảo hiểm chăm sóc sức khỏe cho người lớn, gia đình, người lớn tuổi và người khuyết tật đáp ứng các yêu cầu về thu nhập
- ❖ Những người được chăm sóc quản lý phải gặp các bác sĩ chịu trách nhiệm trong chương trình bảo hiểm sức khỏe của họ và nhóm y tế của họ (nếu có)

Chương Trình Quản Lý Chăm Sóc Medi-Cal là gì?

- ❖ Chương Trình Quản Lý Chăm Sóc Medi-Cal là một hệ thống có tổ chức để giúp hội viên nhận được dịch vụ chăm sóc chất lượng cao và giữ gìn sức khỏe
- ❖ Các gói chăm sóc sức khỏe của Chương Trình Quản Lý Chăm Sóc Medi-Cal giúp hội viên tìm kiếm bác sĩ, nhà thuốc và các chương trình giáo dục sức khỏe
- ❖ Các chương trình Quản Lý Chăm Sóc Medi-Cal cũng cung cấp dịch vụ điều phối chăm sóc, giới thiệu đến các bác sĩ chuyên khoa, dịch vụ điện thoại tư vấn y tá 24 giờ và hỗ trợ Dịch Vụ Hội Viên hoạt động 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần (kể cả ngày lễ)

Bác Sĩ Gia Đình (PCP) của Quý Vị Là Ai?

- ❖ PCP là bác sĩ chính của quý vị và là người đầu tiên quý vị cần gặp khi có vấn đề về sức khỏe
- ❖ PCP của quý vị đảm bảo rằng quý vị nhận được sự chăm sóc phù hợp tại đúng nơi đúng lúc
- ❖ Tất cả các hội viên mới nên gặp PCP của họ lần đầu trong vòng ba tháng kể từ khi tham gia L.A. Care để được đánh giá sức khỏe ban đầu (IHA)

Làm Sao Để Thay Đổi Bác Sĩ PCP?

Quý vị có thể đổi PCP của mình bằng cách

- ❖ Gọi đến Ban Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care theo số **1-888-839-9909 (TTY 711)** 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ
- ❖ Truy cập **www.activehealthyinformed.org** hoặc gọi **1-877-287-6290 (TTY 711)** thứ Hai đến thứ Sáu, từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều để xác định vị trí Trung Tâm Hỗ Trợ Cộng đồng (CRC) gần quý vị

Có gì trên Thẻ ID Hội Viên L.A. Care của quý vị?

1. Tên chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị: L.A. Care
2. Số ID hội viên
3. Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Chính (PCP) của quý vị và số điện thoại của họ

Mặt trước

The image shows the front of a blue and white L.A. Care Medi-Cal ID card. It includes the L.A. Care logo, the website lacare.org, and fields for Name, Member ID, Effective Date, PCP/Clinic, PCP/Clinic Phone, and Medical Group. Numbered callouts 1 through 4 point to the L.A. Care logo, Member ID, PCP/Clinic information, and Medical Group respectively.

Nếu quý vị nhận được hóa đơn từ bác sĩ, trung tâm chăm sóc khẩn cấp, bệnh viện hoặc dịch vụ khác do L.A. Care cung cấp

- ❖ Quý vị cần gọi đến Ban Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care ngay lập tức theo số **1-888-839-9909 (TTY 711)** 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần kể cả ngày lễ
- ❖ Các quyền lợi và dịch vụ Medi-Cal toàn diện sẽ được cung cấp miễn phí cho các hội viên
- ❖ Quý vị không cần phải trả tiền
- ❖ Quý vị có quyền nộp đơn than phiền hoặc khiếu nại

Chấp Thuận Trước là gì?

- ❖ PCP của quý vị có thể muốn giới thiệu quý vị cho một "bác sĩ chuyên khoa" hoặc kê một loại thuốc không được Medi-Cal đài thọ
- ❖ Bác sĩ chuyên khoa là chuyên gia về một bộ phận của cơ thể hoặc về một chứng bệnh hoặc dịch vụ
- ❖ Ví dụ như bác sĩ tim mạch và bác sĩ phẫu thuật. Nếu quý vị cần dịch vụ hoặc chăm sóc chuyên biệt, PCP của quý vị cần yêu cầu sự chấp thuận trước khi quý vị đi. Yêu cầu này được gọi là "chấp thuận trước"

4. Nhóm Y Tế của quý vị (nếu có)
5. Số điện thoại Ban Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care, các thông tin và số điện thoại quan trọng khác

Mặt sau

The image shows the back of the L.A. Care Medi-Cal ID card. It lists contact information for Member Services, Mental Health/Substance Use Disorder Services, and a 24-Hour Nurse Advice Line. It also includes a disclaimer about pre-authorization for non-emergency hospital admissions and a note about emergency services. A footer provides the URL members.lacare.org. Numbered callout 5 points to the Member Services contact information.

Nếu quý vị chuyển đi hoặc cần cập nhật thông tin liên lạc, quý vị nên thực hiện một trong những điều sau đây:

- ❖ Gọi cho nhân viên phụ trách tình trạng hội đủ điều kiện của quận tại Ban Dịch vụ Xã hội Công cộng (DPSS) theo số **1-866-613-3777 | TTY 1-800-660-4026** thứ Hai đến thứ Sáu từ 7 giờ 30 sáng - 7 giờ 30 tối và thứ Bảy từ 8 giờ sáng - 4 giờ 30 chiều (trừ các ngày lễ)
- ❖ Gọi đến Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care theo số **1-888-839-9909 (TTY 711)** 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ
- ❖ Ghé thăm Trung Tâm Hỗ Trợ Cộng Đồng (CRC). Để tìm CRC gần nhất, vui lòng truy cập **www.activehealthyinformed.org** hoặc gọi đến **1-877-287-6290 (TTY 711)** thứ Hai đến thứ Sáu từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều.



Trung Tâm Hỗ Trợ Cộng Đồng

Trung Tâm Hỗ Trợ Cộng Đồng (CRC) là gì?

- ❖ Trung Tâm Hỗ Trợ Cộng Đồng của LA Care cung cấp nhiều dịch vụ miễn phí phù hợp cho các hội viên và cộng đồng liên quan đến sức khỏe thể chất và tinh thần
- ❖ Các dịch vụ được cung cấp bao gồm các lớp học miễn phí về sức khỏe thể chất và tinh thần, chăm sóc khách hàng, WiFi miễn phí cho các dịch vụ chăm sóc y tế từ xa, liên kết với các chương trình hỗ trợ, hỗ trợ ghi danh Medi-Cal và các dịch vụ xã hội
- ❖ Quý vị có thể sắp xếp một cuộc hẹn bằng cách truy cập:
www.activehealthyinformed.org và sử dụng công cụ lên lịch trực tuyến

Dịch vụ giáo dục về sức khỏe

L.A. Care cung cấp nhiều chương trình và nguồn lực giáo dục sức khỏe. Một số nguồn lực này bao gồm:

- ❖ Chương trình đặc biệt cho mẹ và bé
- ❖ Phòng ngừa cảm cúm
- ❖ Các văn bản bằng định dạng và ngôn ngữ mong muốn
- ❖ Giới thiệu cộng đồng
- ❖ Đường Dây Y Tá Tư Vấn

Tất cả các dịch vụ giáo dục sức khỏe miễn phí dành cho quý vị. Để tìm hiểu thêm, vui lòng gọi theo số **1-855-856-6943 (TTY 711)** thứ Hai đến thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều hoặc truy cập **lacare.org/healthy-living/health-resources/healthy-living-prevention**

Liên Kết Cộng Đồng

- ❖ Liên Kết Cộng Đồng L.A. Care giúp các hội viên kết nối với các cơ quan cộng đồng để được trợ giúp về nhà ở, thực phẩm, hóa đơn và nhiều hỗ trợ khác
- ❖ Truy cập **communitylink.lacare.org** để tìm kiếm các dịch vụ miễn phí hoặc giảm chi phí và thực hiện Khảo Sát Các Yếu Tố Xã Hội Về Sức Khỏe

Dịch Vụ Thông Dịch Viên Miễn Phí

- ❖ Quý vị có quyền được sử dụng thông dịch viên khi nói chuyện với bác sĩ của mình
- ❖ L.A. Care cung cấp dịch vụ thông dịch viên miễn phí, bao gồm Ngôn Ngữ Ký Hiệu Hoa Kỳ
- ❖ Quý vị không cần nhờ người thân hoặc bạn bè tới làm thông dịch viên, ngoại trừ trường hợp cấp cứu
- ❖ Để yêu cầu thông dịch viên, vui lòng gọi cho Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ, theo số **1-888-839-9909 (TTY 711)** muộn nhất 10 ngày trước ngày thăm khám

Vui lòng chuẩn bị sẵn những thông tin sau khi quý vị gọi điện:

- Họ tên
- Mã số thẻ ID hội viên L.A. Care
- Ngày và giờ hẹn
- Tên bác sĩ
- Địa chỉ và số điện thoại của bác sĩ
- ❖ Nếu lịch hẹn của quý vị thay đổi hoặc bị hủy, vui lòng gọi cho Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care ngay khi có thể

Gia Hạn Medi-Cal

Trong trường hợp khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng (PHE) trong đại dịch COVID-19, quý vị đã được duy trì bảo hiểm của mình bất kể có bất kỳ sự thay đổi nào về hoàn cảnh. Tuy nhiên, một khi PHE COVID-19 kết thúc, Ban Dịch Vụ Xã Hội Công Cộng Quận Los Angeles (DPSS) sẽ kiểm tra xem quý vị có còn đủ điều kiện nhận Medi-Cal miễn phí hay chi phí thấp hay không.

Hãy giữ các quyền lợi Medi-Cal của quý vị bằng cách gia hạn đúng thời hạn. Dưới đây là một số thông tin gia hạn quan trọng:

Tôi có thể làm gì để chuẩn bị cho việc gia hạn Medi-Cal của mình?

- ❖ Nếu quý vị mới chuyển đi hoặc nếu bất kỳ thông tin liên lạc nào của quý vị như số điện thoại hoặc địa chỉ email đã thay đổi, hãy báo cáo cho DPSS để đảm bảo quý vị nhận được những thông tin quan trọng về bảo hiểm Medi-Cal của mình.
- ❖ Nếu quý vị có một công việc mới hoặc thu nhập của quý vị đã thay đổi, hãy chuẩn bị hồ sơ để xác minh.
- ❖ Kiểm tra hòm thư – Nếu quý vị nhận được một gói/biểu mẫu gia hạn hoặc một thông báo yêu cầu bổ sung thông tin, quý vị có thể gửi thông tin qua thư, điện thoại, gặp trực tiếp hoặc trực tuyến.
- ❖ Kiểm tra tài khoản BenefitsCal trực tuyến của quý vị để nhận các cảnh báo - Quý vị có thể gửi đơn xin gia hạn hoặc các thông tin được yêu cầu qua mạng.

Tôi có cần hoàn tất gia hạn Medi-Cal không?

- ❖ DPSS sẽ cố gắng gia hạn chương trình Medi-Cal của quý vị với thông tin mà họ đã có sẵn.
- ❖ DPSS sẽ chỉ yêu cầu quý vị cung cấp thêm thông tin nếu những thông tin đó là cần thiết để gia hạn Medi-Cal của quý vị. Người thụ hưởng Medi-Cal bắt buộc phải phản hồi các yêu cầu của quận. Điều này sẽ đảm bảo chắc chắn rằng DPSS có thông tin mới nhất cần thiết cho việc gia hạn Bảo hiểm Medi-Cal.

Điều gì xảy ra sau khi tôi gửi lại biểu mẫu của mình?

- ❖ DPSS sẽ gửi cho quý vị một lá thư để thông báo về việc quý vị vẫn còn đủ điều kiện nhận bảo hiểm Medi-Cal hay không. Nếu cần thêm thông tin để gia hạn bảo hiểm, DPSS sẽ gửi cho quý vị một lá thư yêu cầu bất kỳ thông tin nào còn thiếu.

Sau đây là các thông tin liên lạc quan trọng của DPSS để trợ giúp quý vị trong việc gia hạn:

1. Trang web BenefitsCal: **benefitscal.com**

BenefitsCal là một trang web giúp cho cư dân tại Quận LA đăng ký và xem các quyền lợi trực tuyến của mình trên các ứng dụng CalWORKs, CalFresh, General Relief, và Medi-Cal applications.

2. Các Số Điện Thoại Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng (Customer Service Center, CSC) DPSS

Số Điện Thoại Miễn Phí	866-613-3777
Số điện thoại tại địa phương	626-569-1399 310-258-7400 818-701-8200
Giờ Làm Việc	CSC sẵn sàng hỗ trợ quý vị vào: • Thứ Hai – Thứ Sáu từ 7 giờ 30 sáng đến 7 giờ 30 tối • Thứ Bảy từ 8 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều • Trừ các ngày lễ

Nếu quý vị có thắc mắc về việc gia hạn Medi-Cal:

- ❖ Liên hệ với nhân viên hồ sơ Medi-Cal của quý vị tại văn phòng DPSS địa phương theo số **1-866-613-3777 (TTY/TDD 1-800-660-4026)** thứ Hai đến thứ Sáu từ 7 giờ 30 sáng đến 7 giờ 30 tối và các ngày thứ Bảy từ 8 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều (trừ các ngày lễ)

Tôi có Medi-Cal liên kết SSI, làm cách nào để cập nhật thông tin của tôi?

- ❖ Nếu quý vị có Medi-Cal liên kết SSI quý vị cần cập nhật thông tin của mình thông qua An Sinh Xã Hội. Quý vị có thể báo cáo về việc thay đổi bằng cách gọi đến số **1-800-772-1213 (TTY 1-800-325-0778)**, thứ Hai đến thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 7 giờ tối

L.A. Care 2023

Những Điểm Nổi Bật về Quyền Lợi Medi-Cal

L.A. Care Health Plan cung cấp những quyền lợi sức khỏe toàn diện.*

Thông tin chi tiết về các quyền lợi của quý vị có thể được tìm thấy trong Cẩm Nang Hội Viên Medi-Cal có sẵn trực tuyến tại **lacare.org**.

Nhiều Quyền Lợi Hơn. Hoàn Toàn Miễn Phí.



Các Dịch Vụ Và Phúc Lợi Chung và Xe Cứu Thương

- Thăm Khám Bác Sĩ Gia Đình và Bác Sĩ Chuyên Khoa
- Phẫu Thuật Về Trong Ngày
- Chăm Sóc Khẩn Cấp và Phòng Khám Nhỏ Lẻ
- Dịch Vụ Phòng Thí Nghiệm và X-Quang
- Tiêm Phòng Cúm và Các Loại Vắc-xin Được Khuyến Nghị Khác
- Xét Nghiệm và Chứng Ngừa COVID-19
- Chăm Sóc Sản Phụ và Trẻ Sơ Sinh
- Chăm Sóc Trong và Sau Khi Sinh
- Dịch vụ y tá và nữ hộ sinh
- Dịch Vụ Nhi Khoa
- Điều Trị Bệnh Về Chân
- Chỉnh Hình
- Liệu Pháp Điều Trị
- Lọc Máu/Chạy Thận Nhân Tạo
- Đường Dây Y Tá Tư Vấn
- Dịch Vụ Y Tế Từ Xa
- Trị Liệu Gia Đình



Quyền Lợi Phòng Ngừa & Sức Khỏe

- Chương trình Health in Motion™
- Chương Trình Kiểm Soát Bệnh Tật
- Dịch Vụ Ngưng Hút Thuốc
- Dịch Vụ Kế Hoạch Hóa Gia Đình
- Dịch Vụ Nhân Viên Y Tế Cộng Đồng



Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần

- Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Tâm Thần Ngoại Chẩn
- Chuyên Khoa Ngoại Trú và Nội Trú Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần
- Dịch Vụ Rối Loạn Sử Dụng Chất Gây Nghiện Ngoại Trú/Sàng Lọc Lạm Dụng Rượu
 - Thải Độc Nội Trú Tự nguyện

**Đây chỉ là bản tóm tắt.*



Dịch Vụ Tại Bệnh Viện

- ⌘ Dịch Vụ Nội Trú
- ⌘ Dịch Vụ Phẫu Thuật
- ⌘ Cấy Ghép Bộ Phận Cơ Thể
- ⌘ Dịch Vụ Bác Sĩ Gây Mê



Dịch vụ cấp cứu

- ⌘ Dịch Vụ Phòng Cấp Cứu
- ⌘ Dịch Vụ Xe Cứu Thương



Quyền Lợi Dược Phòng

- ⌘ Thuốc Theo Toa (thông qua Medi-Cal Rx: medi-calrx.dhcs.ca.gov)



Dịch Vụ Phục Hồi & Phát Triển Chức Năng

- ⌘ Vật Lý Trị Liệu
- ⌘ Trị Liệu Chức Năng Hoạt Động
- ⌘ Thính Học
- ⌘ Trị Liệu Âm Ngữ
- ⌘ Kiểm Tra Thính Lực
- ⌘ Thiết Bị Y Tế Lâu Bền
- ⌘ Chăm Cứu
- ⌘ Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe Tại Nhà
- ⌘ Chỉnh Hình/Phục Hình
- ⌘ Vật Tư, Thiết Bị và Nguồn Tiếp Liệu Y Tế
- ⌘ Cơ Sở Điều Dưỡng Chuyên Môn (Lên Đến 90 Ngày)
- ⌘ Phục Hồi Chức Năng Phổi



Các Dịch Vụ Khác

- ⌘ Thị Lực/Đo Thị Lực
- ⌘ Chuyên Chở
 - Vận Chuyển Y Tế Phi Cấp Cứu
 - Xe Chở Rác
 - Xe Chở Xe Lăn
 - Xe Cấp Cứu
 - Phương Tiện Chuyên Chở Phi Y Tế
 - Phương tiện cá nhân hoặc công cộng cho người không có phương tiện di chuyển khác để đến cuộc hẹn thăm khám
- ⌘ Dịch Vụ và Hỗ Trợ Dài Hạn
 - Cơ Sở Điều Dưỡng Chuyên Môn (Hơn 91 Ngày)
 - Dịch Vụ Tại Nhà và Cộng Đồng
- ⌘ Chăm sóc Nha khoa (thông qua Nha khoa Medi-Cal, tên gọi cũ là Denti-Cal: dhcs.ca.gov/services)
- ⌘ Quản Lý Chăm Sóc Nâng Cao và Hỗ Trợ Cộng Đồng

* Các quyền lợi có thể được điều chỉnh. Vui lòng gọi Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care theo số 1-888-839-9909 (TTY 711) 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ để biết thêm thông tin hoặc truy cập lacare.org. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể cần phải nhận phê duyệt một số lợi ích và dịch vụ.



L.A. Care
Medi-Cal

VSP
Vision Care

Giữ đôi mắt khỏe mạnh

với Chăm Sóc Nhãn Khoa VSP



Sức khỏe đôi mắt của quý vị là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi. Là hội viên Chăm Sóc Nhãn Khoa, quý vị sẽ được tiếp cận dịch vụ chăm sóc từ các bác sĩ mắt tuyệt vời, kính mắt chất lượng và dịch vụ chăm sóc mắt giá cả phải chăng, vì vậy quý vị có thể nhìn rõ và sống một cuộc sống lành mạnh.

Khám mắt thường xuyên là việc rất quan trọng

Với VSP, quý vị sẽ nhận được sự chăm sóc tuyệt vời từ bác sĩ trong hệ thống VSP®, bao gồm Kiểm Tra WellVision® - một bài kiểm tra được thiết kế để tìm các dấu hiệu của thị lực và tình trạng sức khỏe như bệnh tiểu đường và huyết áp cao.

Sử Dụng QUYỀN LỢI VSP Của Quý Vị Thật Dễ Dàng



Xem phạm vi bảo hiểm của quý vị. Xem lại chi tiết phạm vi bảo hiểm được cá nhân hóa của quý vị và tìm một bác sĩ trong hệ thống bằng cách tạo một tài khoản tại **vsp.com** sử dụng số ID của L.A. Care Health Plan (nằm trên thẻ của quý vị).



Gặp bác sĩ trong hệ thống. Đăng nhập vào tài khoản của quý vị trên **vsp.com** để tìm một Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Có Tham Gia VSP cho chương trình Medi-Cal gần nhất hoặc gọi cho Ban Dịch Vụ Hội Viên VSP theo số **1-800-877-7195 (TTY 1-800-428-4833)**, thứ Hai đến thứ Sáu, 5 giờ sáng đến 8 giờ tối, thứ Bảy và Chủ Nhật, 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.



Tại cuộc hẹn của quý vị, hãy cho biết quý vị có VSP thông qua L.A. Care Health Plan. Xuất trình thẻ L.A. Care Health Plan của quý vị tại cuộc hẹn.

Hoàn tất! Chúng tôi sẽ xử lý phần còn lại — quý vị không còn biểu mẫu nào cần hoàn thành trước khi ghé thăm Nhà Cung Cấp Tham Gia Chương Trình VSP.

Quý vị có thắc mắc về dịch vụ? Vui lòng truy cập **vsp.com** hoặc gọi cho VSP theo số **1-800-877-7195 (TTY 1-800-428-4833)**, thứ Hai đến thứ Sáu, 5 giờ sáng đến 8 giờ tối, thứ Bảy và Chủ Nhật, 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.

Tìm Hiểu Về Các Lựa Chọn Chăm Sóc

Loại Chăm Sóc	Loại Nhà Cung Cấp Dịch Vụ	Ví Dụ về Dịch Vụ	Thời Gian Chờ Ước Tính
 Đường Dây Y Tá Tư Vấn	Y Tá Hành Nghề Được Cấp Phép Trao đổi với y tá 24/7	- Lời khuyên để tự chăm sóc - Trả lời các thắc mắc về sức khỏe - Chọn nơi nhận dịch vụ chăm sóc	Không mất thời gian chờ
 Bác Sĩ Gia Đình	Bác Sĩ Gia Đình (PCP) Gọi cho PCP của quý vị ngay khi quý vị cần được chăm sóc	- Chăm sóc phòng ngừa - Các vấn đề sức khỏe đột ngột hoặc ngắn hạn - ệnh trạng hoặc chứng bệnh dài hạn như tiểu đường	10 ngày làm việc trở xuống - Một số cuộc hẹn trong cùng ngày
 Chăm sóc Khẩn cấp	Dịch Vụ Khám Bệnh Từ Xa Trao đổi với bác sĩ qua điện thoại hoặc trực tuyến	- Cảm lạnh/cúm/sốt - Phát ban - Nhiễm trùng (da/mắt/tai/nhiễm trùng đường tiểu (Urinary Tract Infection, UTI) - Hô hấp (thở khò khè/ho) <Đau dạ dày (đau/nôn/tiêu chảy)> - Thương tích nhẹ	Vài phút đến vài giờ
	Y Viện Bán Lẻ Nằm trong một nhà thuốc bán lẻ và có nhân viên là bác sĩ điều dưỡng		- Vài phút đến vài giờ - Lên lịch thăm khám và kiểm tra thời gian chờ không có hẹn trước gần đúng trực tuyến
	Trung Tâm Chăm Sóc Khẩn Cấp Nhận dịch vụ chăm sóc trong cùng ngày từ bác sĩ, kể cả ngoài giờ và cuối tuần		Vài phút đến vài giờ
 Chăm Sóc Cấp Cứu	Phòng Cấp cứu Chăm sóc cho các bệnh trạng đe dọa đến tính mạng. Không sử dụng ER để chăm sóc thông thường hoặc bệnh nhẹ.>	- Đau ngực - Thay đổi thị lực đột ngột - Yếu/khó nói	Thời gian chờ phụ thuộc vào mức độ đau/ốm của quý vị

Để biết thêm thông tin về chi phí và cách tiếp cận các dịch vụ này vui lòng truy cập: lacare.org/members/getting-care gọi đến số trên mặt sau Thẻ ID Hội Viên của quý vị.

Nếu quý vị cần thêm sự trợ giúp, vui lòng liên hệ Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care theo số **1-888-839-9909 (TTY 711)**, 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả các ngày lễ.

Các hội viên của Medi-Cal, L.A. Care Medicare Plus (HMO D-SNP), PASC and L.A. Care Covered™ có thể sử dụng các dịch vụ y tế từ xa. Các hội viên cũng có Medicare có thể không sử dụng được các dịch vụ y tế từ xa. Tất cả các dịch vụ y tế từ xa có thể không được chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị đài thọ. Vui lòng tham khảo sổ tay chương trình của quý vị hoặc gọi cho L.A. Care theo số điện thoại trên thẻ ID của quý vị.

COVID-19

Phòng ngừa + Chăm sóc

COVID-19 là một loại vi-rút rất dễ lây lan. Vi-rút này lây từ người sang người và gây ra bệnh nghiêm trọng như COVID kéo dài, nhập viện và tử vong.

Tất cả các cơ quan y tế công cộng và L.A. Care khuyến cáo rằng tất cả những người đủ điều kiện nên tiêm vắc-xin COVID-19 và thuốc tăng cường. Vắc-xin COVID-19 hiện có sẵn cho tất cả những người từ 6 tháng tuổi trở lên. Đó là cách tốt nhất để bảo vệ bản thân và những người thân yêu của quý vị và để tất cả chúng ta trở lại cuộc sống bình thường hơn.

Vaccine không làm lây nhiễm vi-rút COVID-19 cho quý vị. Các tác dụng phụ thường gặp của các loại vắc-xin này trong các thử nghiệm lâm sàng bao gồm đau tại chỗ tiêm, mệt mỏi, nhức đầu, đau cơ và khớp, ớn lạnh và sốt nhẹ. Các tác dụng phụ thường nhẹ và biến mất sau một hoặc hai ngày, trong khi lợi ích của vắc-xin vẫn còn.

Nhiều địa điểm trên khắp Quận L.A. hiện đang cung cấp vắc-xin mà không cần hẹn trước và đã mở rộng giờ làm việc bao gồm các buổi tối và cuối tuần. Hãy truy cập **myturn.ca.gov** để tìm một địa điểm tiêm chủng gần nhất.

Các hội viên L.A. Care không phải trả chi phí để nhận vắc-xin.

Giữ An Toàn

- ❖ Mức độ nghiêm trọng của nhiễm COVID-19 có thể được giảm bằng cách:
 - Luôn cập nhật các loại vắc-xin COVID-19 và thuốc tăng cường được khuyến nghị
 - Tuân theo hướng dẫn y tế công cộng địa phương về thời điểm cần đeo khẩu trang
 - Xét nghiệm COVID-19 nếu quý vị có triệu chứng và/hoặc có thể đã tiếp xúc với người dương tính với COVID-19
 - Hỏi nhà cung cấp của quý vị xem quý vị có đủ điều kiện nhận các liệu pháp điều trị COVID-19 bằng đường uống và thuốc kháng vi-rút nếu quý vị có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19 hay không



Nếu quý vị có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19 và có thắc mắc về phương pháp điều trị phù hợp, vui lòng liên hệ với nhà cung cấp dịch vụ y tế của quý vị hoặc gọi cho đường dây thông tin COVID-19 của Quận L.A. theo số **833-540-0473**, 8 giờ sáng đến 8 giờ 30 tối.

Hãy nhớ luôn tuân theo quy tắc 3C khi tình trạng Lây Nhiễm Cộng Đồng COVID-19 ở mức cao:

- Tránh không gian kín
- Tránh những nơi đông người
- Tránh các tiếp xúc gần, chẳng hạn như các cuộc trò chuyện gần

Câu Hỏi Về COVID-19?

Nếu quý vị có thắc mắc về việc tiêm vắc-xin COVID-19 hoặc nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm về các loại thuốc uống và kháng vi-rút mới dành cho những người có kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19, vui lòng trao đổi với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính của mình.

Nếu quý vị cho rằng mình có thể đã nhiễm COVID-19, hãy gọi ngay cho văn phòng của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Vui lòng không đến văn phòng của nhà cung cấp mà không gọi điện trước.

Để biết thêm thông tin về COVID-19, hãy truy cập lacare.org/vaccine.

Quay lại Chăm sóc

Đã đến lúc Quay Trở Lại Chăm Sóc. Đừng bỏ qua việc kiểm tra sức khỏe, sàng lọc hoặc xét nghiệm trong phòng thí nghiệm. Sàng lọc là các xét nghiệm y tế như chụp quang tuyến vú hoặc nội soi đại tràng. Các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe đang nỗ lực giữ văn phòng của họ sạch sẽ và an toàn. Họ cũng có thể cung cấp một tùy chọn chăm sóc y tế từ xa. Gọi cho bác sĩ của quý vị ngay hôm nay để đặt lịch hẹn cho bất kỳ dịch vụ chăm sóc nào mà quý vị có thể đã bỏ lỡ trong đại dịch COVID-19.

Hãy kiểm tra thật kỹ để đảm bảo rằng tất cả các thông tin về sức khỏe, vắc xin và phòng thí nghiệm của quý vị đều đã được cập nhật. Người thân quý vị sẽ cảm ơn quý vị!

Tiếp Cận Ngôn Ngữ

Có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí. Hãy gọi đến Dịch Vụ Hội Viên của L.A. Care theo số **1-888-839-9909 (TTY 711)** 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi được miễn phí.

Đã đến lúc **tiêm phòng cúm!**



Mẹo để bảo vệ bản thân và những người thân yêu khỏi bệnh cúm

- ❖ Chích ngừa cúm
- ❖ Tránh xa những người bị bệnh và ở nhà khi bản thân quý vị bị bệnh
- ❖ Rửa tay thường xuyên hoặc dùng thuốc sát trùng tay có chứa cồn
- ❖ Ho và hắt hơi vào khuỷu tay của quý vị
- ❖ Tránh chạm vào mắt, mũi hay miệng
- ❖ Theo hướng dẫn về việc đeo khẩu trang và giãn cách xã hội tại địa phương do đại dịch COVID-19 đang diễn ra
- ❖ Ngoài ra, nếu quý vị trên 65 tuổi hoặc có nguy cơ nhiễm bệnh cao, hãy hỏi bác sĩ của quý vị về việc chủng ngừa bệnh viêm phổi.

Hãy chích ngừa cúm miễn phí ngay hôm nay!



Đặt lịch hẹn với **bác sĩ của quý vị**. Chúng tôi có thể trợ giúp.
Hãy gọi chúng tôi theo số **1-888-839-9909 (TTY 711)**.



Tìm một **trang web cộng đồng**. Hãy truy cập **lacare.org/flu** để tìm hiểu các mũi tiêm phòng cúm MIỄN PHÍ hiện có tại nơi quý vị đang sống.

HOẶC



Đi tới một **hiệu thuốc tại địa phương**. Không cần lấy hẹn! Hãy xuất trình thẻ ID L.A. Care của quý vị và tiêm phòng cúm miễn phí.

Cách Truy Cập

Tài liệu dành cho
Hội Viên của L.A.
Care's Medi-Cal

L.A. Care Health Plan cung cấp cho quý vị thông tin về các quyền lợi Medi-Cal của quý vị, các loại thuốc được đài thọ và các bác sĩ làm việc với L.A. Care. Rất dễ dàng để xem hoặc in Cẩm Nang Hội Viên Medi-Cal, Danh Mục Nhà Cung Cấp và Danh Mục Thuốc của Nhà Thuốc (Medi-Cal Rx).



Tìm kiếm

lacare.org | 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần

Để xem và in các Tài Liệu Hội Viên Medi-Cal, quý vị có thể truy cập trang web của L.A. Care và nhấn vào Member Materials (Medi-Cal) (Tài Liệu Hội Viên [Medi-Cal]).



**Ghé thăm
L.A Care**

Trong giờ làm việc thông thường

Truy cập một trong các Trung Tâm Nguồn Lực Cộng Đồng của L.A. Care để được hỗ trợ lấy bản in Tài Liệu Hội Viên hoặc yêu cầu đại diện dịch vụ khách hàng trả lời các câu hỏi của quý vị về cách tiếp cận các Quyền Lợi Medi-Cal mới.



Xin gọi

1-888-839-9909 (TTY 711)

24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, kể cả ngày lễ.

Một nhân viên của Ban Dịch Vụ Hội Viên L.A. Care có thể giúp giải đáp mọi thắc mắc của quý vị về cách truy cập Cẩm Nang Hội Viên, Danh Mục Nhà Cung Cấp và Danh Mục Thuốc của Nhà Thuốc (Medi-Cal Rx).

Để nhận thông tin này bằng ngôn ngữ khác hoặc định dạng khác, chẳng hạn như bản in lớn, dạng âm thanh, hoặc chữ nổi Braille, quý vị vui lòng gọi cho Dịch Vụ Hội Viên L.A. Care theo số **1-888-839-9909 (TTY 711)** 24 giờ một ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ.

LƯU Ý: Nếu quý vị đã chuyển đi gần đây, hoặc nếu bất kỳ thông tin liên lạc nào của quý vị như số điện thoại hoặc địa chỉ email đã thay đổi, vui lòng báo cáo cho Ban Dịch Vụ Xã Hội Công Cộng Quận Los Angeles (DPSS) hoặc truy cập **benefitscal.com**. Nếu quý vị nhận được một gói/biểu mẫu gia hạn hoặc một thông báo yêu cầu bổ sung thông tin, quý vị có thể gửi thông tin qua thư, điện thoại, gặp trực tiếp hoặc trực tuyến.



THÔNG BÁO VỀ VIỆC KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Phân biệt đối xử là trái pháp luật. L.A. Care Health Plan tuân thủ các luật dân quyền của Tiểu Bang và Liên Bang. L.A. Care Health Plan không phân biệt đối xử trái pháp luật, kỳ thị mọi người hay đối xử khác với họ vì lý do giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, quốc gia xuất xứ, nhận diện nhóm dân tộc, tuổi tác, tình trạng khuyết tật tâm thần, khuyết tật thể chất, tình trạng y tế, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, nhân dạng giới tính hay xu hướng giới tính.

L.A. Care Health Plan cung cấp:

- Phương tiện trợ giúp và dịch vụ miễn phí cho người khuyết tật để giúp họ giao tiếp hiệu quả hơn, như:
 - ✓ Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu đủ trình độ chuyên môn
 - ✓ Văn bản thông tin theo các hình thức khác (chữ in khổ lớn, băng đĩa thu âm, các hình thức điện tử dễ tiếp cận, các hình thức khác)
- Các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho người có ngôn ngữ chính không phải là Tiếng Anh, như:
 - ✓ Thông dịch viên đủ trình độ chuyên môn
 - ✓ Thông tin được viết bằng các ngôn ngữ khác nhau

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, vui lòng liên lạc với L.A.Care Health Plan, 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ, bằng cách gọi đến số **1-888-839-9909**. Nếu quý vị không thể nghe hoặc nói rõ, vui lòng gọi **TTY 711**. Theo yêu cầu, tài liệu này có thể được cung cấp cho quý vị dưới dạng chữ nổi Braille, chữ in khổ lớn, băng cát-sét âm thanh hoặc dạng điện tử. Để nhận được một bản sao ở một trong các định dạng thay thế này, vui lòng gọi hoặc viết thư tới:

L.A. Care Health Plan
Member Services Department
1055 West 7th Street, 10th Floor
Los Angeles, CA 90017
1-888-839-9909
TTY: 711

CÁCH NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI VỀ VẤN ĐỀ DÂN QUYỀN

Nếu quý vị cho rằng L.A. Care đã không cung cấp các dịch vụ này hoặc đã phân biệt đối xử trái pháp luật theo cách khác trên cơ sở giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, quốc gia xuất xứ, nhận diện nhóm dân tộc, tuổi tác, tình trạng khuyết tật tâm thần, khuyết tật thể chất, tình trạng y tế, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, nhân dạng giới tính hay xu hướng giới tính, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với Trưởng Ban Tuân Thủ Dân Quyền của L.A. Care Health Plan. Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại qua điện thoại, bằng văn bản, nộp trực tiếp, hoặc dưới dạng điện tử:

- **Qua điện thoại:** Liên hệ với Trưởng Ban Tuân Thủ L.A. Care Health Plan để được hỗ trợ 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày trong tuần, kể cả ngày lễ, bằng cách gọi đến số **1-888-839-9909**. Hoặc nếu quý vị không thể nghe hoặc nói rõ, vui lòng gọi **TTY 711**.
- **Bằng văn bản:** Vui lòng điền thông tin vào đơn khiếu nại hoặc viết thư và gửi về:

L.A. Care Health Plan
Chief Compliance Officer
1055 West 7th Street, 10th Floor
Los Angeles, CA 90017

Email: civilrightscoordinator@lacare.org

- **Nộp trực tiếp:** Đến văn phòng của bác sĩ quý vị hoặc L.A. Care Health Plan và nói rằng quý vị muốn nộp đơn khiếu nại về vấn đề dân quyền.
- **Bằng phương tiện điện tử:** Truy cập trang mạng của L.A. Care Health Plan tại www.lacare.org/members/member-support/file-grievance/grievance-form hoặc gửi email đến địa chỉ civilrightscoordinator@lacare.org.



VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN – BAN DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE CALIFORNIA

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại về vấn đề dân quyền với Văn Phòng Dân Quyền thuộc Ban Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe California qua điện thoại, bằng thư hoặc bằng phương tiện điện tử:

- **Qua điện thoại:** Gọi đến số **916-440-7370**. Nếu quý vị không thể nói hoặc nghe rõ, vui lòng gọi 711 (**Dịch Vụ Tiếp Âm Viễn Thông**).
- **Bằng văn bản:** Điền thông tin vào đơn khiếu nại hoặc gửi thư đến:

Deputy Director, Office of Civil Rights
Department of Health Care Services
Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413

Đơn khiếu nại được cung cấp tại
http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx.

- **Bằng phương tiện điện tử:** Gửi email đến địa chỉ **CivilRights@dhcs.ca.gov**.

OFFICE OF CIVIL RIGHTS - U.S BỘ Y TẾ VÀ DỊCH VỤ NHÂN SINH

Nếu quý vị cho rằng mình đã bị phân biệt đối xử trên cơ sở chủng tộc, màu da, quốc gia xuất xứ, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính, quý vị cũng có thể gửi đơn khiếu nại về vấn đề dân quyền tới Văn Phòng Dân Quyền thuộc Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services Office for Civil Rights) qua điện thoại, bằng thư hoặc bằng phương tiện điện tử:

- **Qua điện thoại:** Vui lòng gọi **1-800-368-1019**. Nếu quý vị không thể nói hoặc nghe rõ, vui lòng gọi **TTY/TDD 1-800-537-7697**.
- **Bằng văn bản:** Điền thông tin vào đơn khiếu nại hoặc gửi thư đến:

U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201

Mẫu đơn khiếu nại hiện có tại <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- **Bằng phương tiện điện tử:** Truy cập Cổng Thông Tin Khiếu Nại của Văn Phòng Dân Quyền tại <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.

Hỗ Trợ Ngôn Ngữ

Tiếng Anh

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần được trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, hãy gọi **1-888-839-9909 (TTY 711)**. Chúng tôi đã chuẩn bị sẵn các dịch vụ và trợ giúp cho người khuyết tật như tài liệu bằng chữ nổi braille và bản in cỡ chữ lớn. Gọi **1-888-839-9909 (TTY 711)**. Các dịch vụ nêu trên đều miễn phí.

Tiếng Tây Ban Nha

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al **1-888-839-9909 (TTY 711)**. También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al **1-888-839-9909 (TTY 711)**. Estos servicios son gratuitos.

Tiếng Ả Rập

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ **1-888-839-9909 (TTY 711)** تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريـل والخط الكبير. اتصل بـ **1-888-839-9909 (TTY 711)** هذه الخدمات مجانية.

Tiếng Armenia

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք **1-888-839-9909 (TTY 711)**: Կան նաև օժանդակ փնջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Զանգահարեք **1-888-839-9909 (TTY 711)**: Այդ ծառայություններն անվճար են:

Tiếng Campuchia

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ **1-888-839-9909 (TTY 711)** ។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរផុស សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬ ឯកសារសរសេរជាអក្សរព្រួញ ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ **1-888-839-9909 (TTY 711)** ។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

Tiếng Trung

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 **1-888-839-9909 (TTY 711)**。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如文盲和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 **1-888-839-9909 (TTY 711)**。这些服务都是免费的。

Tiếng Ba Tư

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با **1-888-839-9909 (TTY 711)** تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با **1-888-839-9909 (TTY 711)** تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.



Tiếng Hindi

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो **1-888-839-9909 (TTY 711)** पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। **1-888-839-9909 (TTY 711)** पर कॉल करें। ये सेवाएं निः शुल्क हैं।

Tiếng Hmong

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau **1-888-839-9909 (TTY 711)**. Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau **1-888-839-9909 (TTY 711)**. Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

Tiếng Nhật

注意日本語での対応が必要な場合は **1-877-287-6290 (TTY 711)** へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。**1-877-287-6290 (TTY 711)** へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

Tiếng Hàn

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 **1-877-287-6290 (TTY 711)** 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. **1-877-287-6290 (TTY 711)** 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

Tiếng Lào

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບີ **1-877-287-6290 (TTY 711)**. ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕຜິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໂທຫາເບີ **1-877-287-6290 (TTY 711)**. ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Tiếng Miên

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux **1-888-839-9909 (TTY 711)**. Liouh lorx jauvlouc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hlou mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx **1-888-839-9909 (TTY 711)**. Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

Tiếng Panjabi

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ 1-888-839-9909 (TTY 711). ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ 1-888-839-9909 (TTY 711). ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Tiếng Nga

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру 1-888-839-9909 (TTY 711). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру 1-888-839-9909 (TTY 711). Такие услуги предоставляются бесплатно.

Tiếng Tagalog

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa 1-888-839-9909 (TTY 711). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa 1-888-839-9909 (TTY 711). Libre ang mga serbisyonang ito.

Tiếng Thái

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-888-839-9909 (TTY 711) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-888-839-9909 (TTY 711) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Tiếng Uknaina

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер 1-888-839-9909 (TTY 711). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер 1-888-839-9909 (TTY 711). Ці послуги безкоштовні.

Tiếng Việt

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số 1-888-839-9909 (TTY 711). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số 1-888-839-9909 (TTY 711). Các dịch vụ này đều miễn phí.



L.A. Care
Medi-Cal



1.888.839.9909

| TTY 711



lacare.org